

حزب اللطيف

لسيدي الشيخ أبي الحسن الشاذلي رضي الله عنه

(ت ٦٥٦ هـ)

Hizb al-Latīf

La Letanía del Sútil

por el Imam Abu al-Hasan al-Shadhili

Texto en arabe de *Tariq al-Du'a*

Traducido por: Chifa al-Qulub, Madrid, España

damas.nur.nu

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

﴿ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ * الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ * الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ
* مَا لِكَ يَوْمَ الدِّينِ * إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ * اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
* صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴾ آمين

Me refugio en Dios del diablo maldito

(En el nombre de Allah, el Más Misericordioso, el Más Compasivo *

Alabado sea Allah, Señor de los mundos *

El Más Misericordioso, el Más Compasivo * Soberano del Día del Juicio *

A Ti adoramos y en Ti buscamos ayuda * Guíanos por el camino recto, *

el camino de aquellos a quienes has colmado de favores,

no de quienes han incurrido en Tu ira ni de los extraviados) Amin.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَفْضَلَ الصَّلَوَاتِ * وَأَنْمَى الْبَرَكَاتِ فِي كُلِّ الْأَوْقَاتِ *
عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَكْمَلَ أَهْلِ الْأَرْضِينَ وَالسَّمَاوَاتِ *
وَسَلِّمْ عَلَيْهِ يَا رَبَّنَا بِأَرْكَى التَّحِيَّاتِ * فِي جَمِيعِ الْخَطَرَاتِ *

Oh Allah, envía las más excelsas bendiciones * y las más abundantes bendiciones * en todo momento * sobre nuestro maestro Muhammad, el más perfecto de toda la creación en los cielos y en la tierra * y envía, oh Señor nuestro, los saludos más puros sobre él * con todo lo que acontece. *

اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَطْفُهُ بِخَلْقِهِ شَامِلٌ * وَبِرُّهُ لِعِبَادِهِ وَاصِلٌ *
لَا تُخْرِجْنَا عَنْ دَائِرَةِ الْأَلْطَافِ * وَآمِنَّا مِنْ كُلِّ مَا نَخَافُ *
وَكُنْ لَنَا بِلُطْفِكَ الْخَفِيِّ وَالظَّاهِرِ *
يَا بَاطِنُ يَا ظَاهِرُ يَا لَطِيفُ *

Oh Allah, cuya sutil bondad hacia Tu creación lo abarca todo * y cuya benevolencia hacia Tus siervos alcanza a todos * Te suplicamos: no nos apartes del amparo de Tu delicada bondad * sino protégenos de todo aquello que tememos * y acompáñanos con Tu bondad oculta y manifiesta *
Oh Oculto, Oh Manifiesto, Oh Sutil *

نَسْأَلُكَ وَقَايَةَ اللَّطْفِ فِي الْقَضَا * وَالتَّسْلِيمَ مَعَ السَّلَامَةِ عِنْدَ نُزُولِهِ وَالرِّضَا *
اللَّهُمَّ أَنْتَ الْعَلِيمُ بِمَا سَبَقَ مِنَّا فِي الْأَزَلِ * فَحَفَّنَا بِلُطْفِكَ فِيمَا نَزَلَ *
يَا لَطِيفُ لَمْ يَزَلْ * وَاجْعَلْنَا فِي حِرْزٍ مِنَ التَّحْصُنِ بِكَ يَا أَوَّلُ *
يَا مَنْ إِلَيْهِ الْإِلْتِجَاءُ وَعَلَيْهِ الْمُعْوَلُ *

Te pedimos protección mediante Tu sutil gentileza cuando ejecutas Tu decreto * y sumisión y seguridad cuando desciende sobre nosotros, y que estemos complacidos con él *

Oh Allah, Tú eres Quien conoce lo que nos precedió en la pre-eternidad *
rodéanos con Tu sutil bondad en todo lo que descienda *

Oh Sutil que no tiene fin * y colócanos bajo la protección de Tu fortaleza,
Oh Primero * Oh Aquel en quien se busca refugio y en quien se confía. *

اللَّهُمَّ يَا مَنْ أَلْقَى خَلْقَهُ فِي بَحَارِ قَضَائِهِ *

وَحَكَمَ عَلَيْهِمْ بِحُكْمِ قَهْرِهِ وَابْتِلَائِهِ *

اجْعَلْنَا مِمَّنْ حُمِلَ فِي سَفِينَةِ النِّجَاةِ * وَوُقِيَ مِنْ جَمِيعِ الْآفَاتِ *

Oh Allah, que has arrojado a Tu creación en los mares de Tu decreto *
y les has impuesto la ley de Tu poder y de Tus pruebas *

haznos de aquellos que son llevados en la nave de la salvación,
protegidos de todo daño. *

إِلَهِنَا مَنْ رَعَتْهُ عَيْنُ عِنَايَتِكَ كَانَ مَلْطُوفًا بِهِ فِي التَّقْدِيرِ *

مَحْفُوظًا مَلْحُوظًا بِرِعَايَتِكَ يَا قَدِيرُ *

يَا سَمِيعُ يَا قَرِيبُ يَا مُجِيبَ مَنْ دَعَا *

إِرْعَنَا بِعَيْنِ عِنَايَتِكَ يَا خَيْرَ مَنْ رَعَى *

Oh Dios nuestro, quien está bajo la mirada protectora de Tu providencia *
es contemplado con Tu sutil bondad *
protegido y atendido por Tu cuidado *

Oh Todopoderoso, Oh Omnioyente, Oh Cercano, Oh Tú que respondes a
quien Te suplica * atiéndenos con la mirada cuidadosa de Tu providencia,
Oh el mejor de quienes cuidan. *

إِلَهِي لُطْفُكَ الْخَفِيُّ الْطَفُّ مِنْ أَنْ يُرَى *

وَأَنْتَ الَّذِي لَطَفْتَ بِجَمِيعِ الْوَرَى *

وَحَجَبْتَ سَرِيَانَ لُطْفِكَ فِي الْأَكْوَانِ *

فَلَا يَشْهَدُهُ إِلَّا أَهْلُ الْمَعْرِفَةِ وَالْعِيَانِ *

فَلَمَّا شَهِدُوا سِرَّ لُطْفِكَ فِي كُلِّ شَيْءٍ * أَمِنُوا بِهِ مِنْ سُوءِ كُلِّ شَيْءٍ *

فَأَشْهَدْنَا سِرَّ هَذَا اللَّطْفِ الْوَاقِي * مَا دَامَ لُطْفُكَ الدَّائِمُ الْبَاقِي *

Oh Dios mío, Tu bondad sutil es tan delicada que no se percibe *

Tú eres Aquel cuya bondad se extiende a toda la creación *

pero has velado el fluir de Tu bondad en el universo * de modo que solo la perciben la gente del conocimiento espiritual y de la visión interior *

Cuando contemplan el secreto de Tu bondad sutil en todo, *
quedan protegidos del mal de todo *

Oh, concédenos contemplar el secreto de esta bondad protectora *
mientras Tu bondad sutil continúa fluyendo, incesante y eterna. *

إِلَهِنَا حُكْمُ مَشِيَّتِكَ فِي الْعَبِيدِ * لَا تَرُدُّهُ هِمَّةُ عَارِفٍ وَلَا مُرِيدٍ *

لَكِنْ فَتَحْتَ لَنَا أَبْوَابَ الْأَلْطَافِ الْخَفِيَّةِ * الْمَانِعَةِ حُصُونُهَا مِنْ كُلِّ بَلِيَّةٍ *

فَأَدْخَلْنَا بِفَضْلِكَ تِلْكَ الْحُصُونَ * يَا مَنْ يَقُولُ لِلشَّيْءِ كُنْ فَيَكُونُ *

Oh Dios nuestro, lo que Tu voluntad ha decretado para Tus siervos *
no puede ser revertido por el esfuerzo de nadie,

ni por quien posee conocimiento ni por quien quiera lo contrario. *

Sin embargo, nos has abierto las puertas de Tu bondad oculta, *
que es una fortaleza que protege de toda prueba. *

Así pues, permítenos entrar en esa fortaleza por Tu gracia, *

Oh Tú que dices a algo: “¡Sé!”, y es. *

إِلَهِنَا أَنْتَ اللَّطِيفُ بِعِبَادِكَ *

لَا سِيَّمًا بِأَهْلِ مَحَبَّتِكَ وَوَدَادِكَ *

فِي أَهْلِ الْمَحَبَّةِ وَالْوَدَادِ * خُصَّنَا بِلَطَائِفِ اللَّطْفِ يَا جَوَادُ *

Oh Dios nuestro, Tú eres el Sutilmente Bondadoso con Tus siervos, *
especialmente con la gente de Tu amor y Tu afecto. *

Por el honor de la gente del amor y del afecto, * concédenos como un don
especial las sutilezas de Tu bondad, Oh el Más Generoso. *

إِلَهِنَا اللَّطْفُ صِفَتُكَ * وَالْأَلَطَافُ خُلُقُكَ *

وَتَنْفِيزُ حُكْمِكَ فِي خَلْقِكَ حَقُّكَ *

وَرَأْفَةُ لُطْفِكَ بِالْمَخْلُوقِينَ * تَمْنَعُ اسْتِقْصَاءَ حَقِّكَ فِي الْعَالَمِينَ *

Oh Dios nuestro, la sutil bondad es Tu atributo, *
la suavidad es Tu carácter; *

hacer valer Tu dominio sobre Tu creación es Tu derecho, *
sin embargo, la indulgencia de Tu ternura hacia Tus criaturas *
impide la ejecución plena de Tu derecho en el universo. *

إِلَهِي لَطَفْتَ بِنَا قَبْلَ كَوْنِنَا وَنَحْنُ لِلْطُّفِ غَيْرُ مُحْتَاجِينَ *

أَفْتَمْنَعُنَا مِنْهُ مَعَ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ *

حَاشَا لُطْفِكَ الْكَافِي * وَجُودِكَ الْوَافِي *

Oh Dios nuestro, mostraste Tu sutil bondad hacia nosotros antes de que
existiéramos, cuando no la necesitábamos; * ¿acaso nos privarías de ella
ahora que realmente estamos en necesidad de ella, Oh el Más Misericordioso
de los misericordiosos? * ¡No! Esto no es propio de Tu bondad
autosuficiente ni de Tu generosidad que todo lo abarca. *

إِلَهِنَا لُطْفُكَ هُوَ حِفْظُكَ إِذَا رَعَيْتَ *
 وَحِفْظُكَ هُوَ لُطْفُكَ إِذَا وَقَيْتَ *
 فَأَدْخِلْنَا سُرَادِقَاتِ لُطْفِكَ *
 وَاضْرِبْ عَلَيْنَا أَسْوَارَ حِفْظِكَ *

Oh Dios nuestro, Tu sutil bondad es protección cuando muestras cuidado,
 * y Tu protección es en sí misma sutil bondad cuando otorgas refugio. *
 Déjanos entrar en los pabellones de Tu sutil bondad, *
 y enciérranos dentro de los muros de Tu protección. *

يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ * نَسْأَلُكَ اللَّطْفَ أَبَدًا *
 يَا حَفِيزُ يَا حَفِيزُ يَا حَفِيزُ * قِنَا الشُّوءَ وَشَرَّ الْعِدَا *
 يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ *
 مَنْ لِعَبْدِكَ الْعَاجِزِ الْخَائِفِ الضَّعِيفِ *

Oh Sutil, Oh Sutil, Oh Sutil *

Te pedimos siempre Tu sutil bondad *
 Oh Protector, Oh Protector, Oh Protector *
 Protégenos del mal y del daño del enemigo *

Oh Sutil, Oh Sutil, Oh Sutil *

¿Quién (sino Tú) puede ayudar a Tu siervo pobre, temeroso y débil? *

اللَّهُمَّ كَمَا لَطَفْتَ بِي قَبْلَ سُؤَالِي وَكَوْنِي *
 كُنْ لِي لَا عَلَيَّ يَا أَمْنِي وَعَوْنِي *
 اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٠﴾

Oh Allah, así como mostraste Tu sutil bondad hacia mí antes de que Te lo pidiera y antes de que yo existiera, * sé conmigo, no contra mí,
Oh mi Refugio y mi Auxilio. *

(Allah es Sutil con Sus siervos; provee a quien quiere; *
y Él es el Fuerte, el Poderoso.)

أَنْسِنِي بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ * أَنْسَ الْخَائِفِ فِي الْحَالِ الْمُخِيفِ *
تَأْنَسْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ * سَلِمْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ *
تَحَصَّنْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ * أَمِنْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ *
وُقِيتُ بِلُطْفِكَ مِنَ الرَّدَى * وَتَحَجَّيْتُ بِلُطْفِكَ عَنِ الْعِدَا *
يَا لَطِيفُ يَا حَفِيزُ *

Consuélame con Tu sutil bondad, Oh Sutil *
como consuelas al temeroso cuando está en estado de miedo *
He experimentado el consuelo de Tu sutil bondad, Oh Sutil *
he encontrado seguridad en Tu sutil bondad, Oh Sutil *
he encontrado protección en Tu sutil bondad, Oh Sutil *
he encontrado seguridad en Tu sutil bondad, Oh Sutil *
He sido preservado de la ruina y la destrucción por Tu sutil bondad *
y he sido velado del enemigo por Tu sutil bondad *
Oh Sutil, Oh Protector *

﴿ وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴾
بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴾

(Allah los rodea por todas partes; ○
en verdad, es un Recitado glorioso, ○
registrado en una Tabla preservada.)

نَجَوْتُ مِنْ كُلِّ خَطْبٍ جَسِيمٍ * بِقَوْلِ رَبِّي

﴿ وَلَا يُثَوِّدُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴾

سَلِمْتُ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ وَحَاسِدٍ * بِقَوْلِ رَبِّي

﴿ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ﴾

كُفِّيتُ كُلَّ هَمٍّ فِي كُلِّ سَبِيلٍ * بِقَوْلِ ﴿ حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴾

He sido salvado de todas las calamidades por la palabra de mi Señor: *

(Su conservación (de los cielos y la tierra) no Le fatiga. *

Él es el Altísimo, el Grandioso.)

He sido protegido de todo demonio y de todo envidioso,

por la palabra de mi Señor: *

(Protección contra todo demonio rebelde)

He sido satisfecho de toda preocupación en cada camino, por Su palabra: *

(Allah me basta; Él es el mejor Protector.) *

﴿ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَهُ مَا فِي

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۖ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ۚ وَسِعَ

كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۖ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴾

(Allah — no hay divinidad sino Él, el Viviente, el Autosubsistente, el

Sustentador. * Ni la somnolencia ni el sueño Le afectan. * A Él pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra. * ¿Quién podría interceder ante

Él sin Su permiso? * Él conoce lo que está delante de ellos y lo que está detrás de ellos, * y ellos no abarcan nada de Su conocimiento excepto lo que

Él quiere. * Su conocimiento abarca los cielos y la tierra. *

Su conservación no Le cansa, pues Él es el Altísimo, el Grandioso.)

﴿ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۖ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنِ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝۶۰ ﴾
 ﴿ وَاللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۖ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَائُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝۶۱ ﴾

(No hay coacción en la religión. * La verdad se ha distinguido claramente del error. * Quien rechaza el mal y cree en Allah ha sido el asidero más firme, que nunca se rompe. * Y Allah todo lo oye, todo lo sabe. ○ Allah es el Protector de los que creen: los saca de las tinieblas hacia la luz. * Pero los que no creen, sus protectores son los falsos dioses, que los sacan de la luz hacia las tinieblas. * Esos son los habitantes del Fuego, * en él permanecerán eternamente.)

﴿ لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝۶۱ ﴾ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝۶۲ ﴾

(Os ha llegado un Mensajero de entre vosotros mismos; le apena profundamente que sufráis, está intensamente preocupado por vosotros; para los creyentes es compasivo y misericordioso. ○ Pero si se apartan, di: “Allah me basta; no hay divinidad sino Él; * en Él confío, pues Él es el Señor del Trono Supremo.”)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿لَا يَلَافِ قُرَيْشٍ﴾ ﴿إِيْلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ﴾ ﴿فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا
الْبَيْتِ﴾ ﴿الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ﴾

En el nombre de Allah, el Más Misericordioso, el Más Compasivo *
(Por la protección de Quraysh, ﴿﴾ durante sus viajes en invierno y en
verano, ﴿﴾ que adoren al Señor de esta Casa, ﴿﴾ Quien les alimenta contra el
hambre y les concede seguridad frente al temor.)

اَكْتَفَيْتُ بِ﴿﴾ كَهَيْعَصَ ﴿﴾ * وَاحْتَمَيْتُ بِ﴿﴾ حَمَ ﴿﴾ عَسَقَ ﴿﴾ *
﴿قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ﴾ *
﴿سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ﴾ *
أَحُونُ قَافُ أَدَمَ حُمَ هَاءُ أَمِينُ *

(Kāf-Hā-Yā-‘Ayn-Ṣād) me basta. *

(Hā-Mīm ﴿﴾ ‘Ayn-Sīn-Qāf) me protege. *

(Su palabra es la verdad. A Él pertenece el dominio.) *

(“¡Paz!”, una palabra de un Señor Misericordioso.) *

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذِهِ الْأَسْرَارِ * قِنَا الشَّرَّ وَالْأَشْرَارَ *

وَكُلَّ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنَ الْأَكْثَادِ *

﴿قُلْ مَنْ يَكْلُوكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ﴾

بِحَقِّ كَلَاةٍ رَحْمَانِيَّتِكَ إِكْلَانَا * وَلَا تَكِلْنَا إِلَى غَيْرِ إِحَاطَتِكَ *

رَبِّ هَذَا ذُلُّ سُؤَالِي بِيَابِكَ * وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِكَ *

Oh Allah, por el derecho de estos secretos, * protégenos del mal y de todo mal, * y de todas las pruebas que Tú has creado. *
(Di: ¿Quién puede protegeros por la noche y por el día?) *
Por el derecho de Tu protección, mantennos a salvo *
no nos dejes fuera de Tu amparo envolvente *
Oh mi Señor, aquí está mi humilde petición a Tu puerta, *
pues no hay estrategia ni poder sino contigo. *

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ أَرْسَلْتَهُ رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ *
سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ *
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ * وَمَجَّدَ وَشَرَّفَ وَكَرَّمَ * وَبَجَّلَ وَعَظَّمَ *

Oh Allah, envía bendiciones sobre aquel a quien enviaste como misericordia para la humanidad, * nuestro señor y protector Muhammad, el sello de todos los profetas, * que Allah le conceda bendiciones y paz, y lo honre, lo ennoblezca, lo dignifique, lo exalte y eleve su rango. *

سَيِّدِي لَا تُخْلِنِي مِنَ الرَّحْمَةِ وَالْأَمَانِ * يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ *
﴿ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴾ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿﴾

Oh mi Señor, no me prives de la misericordia y la seguridad * Oh el Más Afectuoso, Oh el Más Generoso en la dádiva * (Envía saludos a los mensajeros ◯ y toda alabanza pertenece a Allah, Señor de los mundos.)



الصحة الثقافية « التين » لحفظ العلوم الدين * Damas Cultural Society 2026

Editado por la Sociedad Cultural de Damasco
Última edición : 16 de Septiembre 2026